Communicaziun a la medias/Medienmitteilung
Cuira, il 01-09-2025

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Asa Hendry dat ina vusch al taschair

La Chasa Editura Rumantscha ha grond plaschair da publitgar cun «~~archiv~~» in text da teater dad Asa Hendry che va sut la pel. En ina lingua poetica e reducida tracta il monolog il taschair en il context famigliar e l'ierta da l'agricultura alpina – ed avra uschia novas perspectivas sin il teater rumantsch. Il text cumpara sco ediziun bilingua (sursilvan/ tudestg) en la retscha *Ord chadaina*.

Cun «~~archiv~~» preschenta Asa Hendry (Premi grischun da litteratura 2021) in text da teater che discuta en furma litterara il taschair en famiglia e la transmissiun da traumas tranter las generaziuns en l'agricultura da muntogna. En il center stat la relaziun dal giuven raquintader cun ses bab silenzius – in um marcà da greva lavur e plain istorgias taschentadas. En 14 maletgs expressivs raquinta il figl la suletta istorgia ch'il bab ha confidà – e reflectescha sia rolla sco ‹archiv› dal bab, dal silenzi e da la cuntrada alpina.

Tranter raquintar e taschair
Il text, onurà cun il premi travers zuoz 2024, examinescha en maniera differenziada, co che masculinitad egemoniala, relaziuns en famiglia e traumas tranter las generaziuns sa scrivan en il corp ed en la lingua. La cuntrada alpina gioga ina rolla activa en quest conflict, è patria, sfida e surfatscha da projecziun enina. La lingua da Hendry sa mova tranter narraziun prosaica e poesia cumprimida – e creescha uschia ina litteratura che tutga, fatschenta e resuna.
La publicaziun bilingua en la retscha *Ord chadaina* cuntegna ultra da quai in commentari dad Asa Hendry davart il teater rumantsch contemporan ed in editorial da l'editura Nadina Derungs. Per il lectorat han procurà Marietta Cathomas e Ruth Gantert, cumposiziun ed impaginaziun derivan da Theres Jörger.

Vernissascha e preschentaziuns
Punctualmain per la premiera dal teater «Bab, ~~siu archiv~~ ed jeu» al festival travers zuoz, che ha lieu dals 12 fin als 14 da settember 2025, cumpara «~~archiv~~» sco ediziun bilingua (sursilvan/tudestg) tar la Chasa Editura Rumantscha. La vernissascha dal cudesch ha lieu il 1. da november 2025 a las 17.00 en il rom dals Dis da litteratura en la Postremise Cuira – cun ina prelecziun performativa, suenter apero e la pussaivladad da guardar il teater la saira.

Il cudesch po vegnir retratg en las librarias ubain via www.chasaeditura.ch.

Communicaziun a la medias/Medienmitteilung
Cuira, il 01-09-2025

CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Asa Hendry verleiht dem Schweigen eine Stimme

Die Chasa Editura Rumantscha freut sich, mit «~~archiv~~» einen eindringlichen Theatertext von Asa Hendry zu veröffentlichen. In poetisch-reduzierter Sprache verhandelt der Monolog familiäres Schweigen und das Erbe der alpinen Landwirtschaft – und eröffnet damit neue Perspektiven auf das rätoromanische Theaterschaffen. Der Text erscheint als zweisprachige Ausgabe (Rätoromanisch/Deutsch) in der Reihe *Ord chadaina*.

Mit «~~archiv~~» legt Asa Hendry (Bündner Literaturpreis 2021) einen eindringlichen Theatertext vor, der das familiäre Schweigen und generationenübergreifende Traumata in der Bündner Berglandwirtschaft literarisch verhandelt. Im Zentrum steht die Beziehung eines jungen Ich-Erzählers zu seinem wortkargen Vater – einem Mann, gezeichnet von harter Arbeit und verdrängten Geschichten. In 14 kraftvollen Bildern erzählt der Sohn die einzige Geschichte, die der Vater je preisgab – und hadert mit seiner Rolle als ‹Archiv› des Vaters, des Schweigens und der alpinen Landschaft.

Am Rand des Erzählbaren

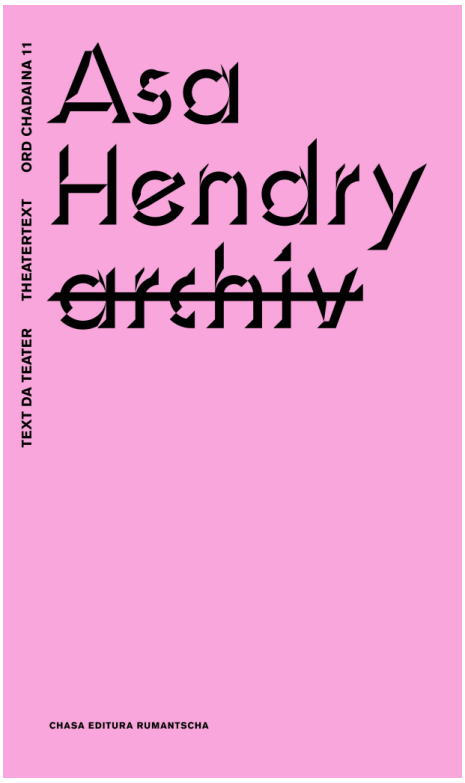
Auf vielschichtige Weise reflektiert der mit dem *premi travers zuoz 2024* ausgezeichnete Text, wie sich hegemoniale Männlichkeit, familiäre Rollenbilder und generationenübergreifende Traumata in Körper und Sprache einschreiben. Die alpine Landschaft bildet dabei einen aktiven Teil des Konflikts, ist Heimat, Bedrohung und Projektionsfläche zugleich. Hendrys Sprache bewegt sich zwischen nüchterner Erzählung und lyrischer Verdichtung – und schafft so eine Literatur, die lange nachhallt.
Die zweisprachige Publikation in der Taschenbuchreihe *Ord chadaina* enthält ausserdem einen Kommentar von Asa Hendry zum zeitgenössischen rätoromanischen Theaterschaffen sowie ein Editorial der geschäftsführenden Verlegerin Nadina Derungs. Das Lektorat lag in den Händen von Marietta Cathomas und Ruth Gantert, Satz und Gestaltung stammen von Theres Jörger.

Buchpräsentationen

Pünktlich zur Uraufführung des Theaterstücks «Bab, ~~siu archiv~~ ed jeu» am *festival travers zuoz* (12.-14. September 2025) erscheint «~~archiv~~» als rätoromanisch-deutsche Ausgabe bei der Chasa Editura Rumantscha. Die Buchvernissage findet am 1. November 2025 um 17.00 Uhr im Rahmen der *Dis da litteratura* in der Postremise Chur statt – mit einer performativen Lesung, anschliessendem Apéro und Theateraufführung am Abend.

Das Buch ist im Buchhandel oder über www.chasaeditura.ch erhältlich.

CHASA EDITURA RUMANTSCHA



In monolog commovent en 14 maletgs davart famiglia, cuntrada alpina e traumas tranter las generaziuns.

Ein eindringlicher Monolog in 14 Bildern über Familie, alpine Landschaft und generationenübergreifende Traumata.

Ord chadaina 11
Asa Hendry: ~~archiv~~
Text da teater/Theatertext
Sursilvan/Deutsch
12×20 cm, softcover
68 paginas/Seiten
CHF 18.00
ISBN 978-3-03845-093-1
Chasa Editura Rumantscha, 2025

Biografia Asa Hendry

Asa Hendry (1999) lavura en il sectur da litteratura, teater e performance. Iel è creschì si en Val Lumnezia, ha studegià scienza da teater e gender studies a Berna ed è actualmain vi da terminar il bachelor en scienza da teater applitgada a l'Universitad da Justus Liebig a Giessen en Germania. Asa Hendry ha gudagnà pliras giadas il Premi Term Bel ed ha retschavì l'onn 2021 il Premi grischun da litteratura per ses roman «Sin lautget» (Chasa Editura Rumantscha, 2018). Actualmain scriva e reflectescha iel al cunfin tranter muntogna e queerness. Asa Hendry viva a Giessen ed en il Grischun.

Asa Hendry (1999) arbeitet im Bereich Literatur, Theater und Performance. They ist in Graubünden in der Val Lumnezia aufgewachsen, hat in Bern Theaterwissenschaft und Genderstudies studiert und schliesst gegenwärtig den Bachelor in Angewandter Theaterwissenschaft an der Justus-Liebig-Universität Giessen (DE) ab. Asa Hendry wurde mehrfach mit dem Premi Term Bel ausgezeichnet und erhielt für den Debutroman «Sin lautget» (Chasa Editura Rumantscha, 2018) den Bündner Literaturpreis 2021. Zurzeit schreibt und denkt they an der Schnittstelle von Berg und Queerness. Asa Hendry lebt in Giessen und Graubünden.

Foto: Nargess Behrouzian